

Porównanie tłumaczeń Efezjan 3:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	w którym mamy — swobodę wypowiedzi i przystęp w zaufaniu przez — wiarę Jego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	w którym mamy śmiałość i dostęp w przekonaniu przez wiarę Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w którym mamy ufną odwagę i dostęp w ufności,* przez wiarę w Niego.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	w którym mamy otwartość* i zbliżenie się w przekonaniu przez wiarę (w) Niego. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	w którym mamy śmiałość i dostęp w przekonaniu przez wiarę Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W Nim mamy odwagę oraz oparty na zaufaniu dostęp do Boga, a wszystko to dzięki Jego wierności.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W nim mamy śmiałość i przystęp z ufnością przez wiarę jego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W którym mamy bezpieczeńność i przystęp z ufnością przez wiarę jego,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	w którym mamy bezpieczeństwo i przystęp z ufaniem, przez wiarę jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W Nim mamy śmiały przystęp [do Ojca] z ufnością, przez wiarę w Niego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W którym mamy swobodę i dostęp do Boga z ufnością przez wiarę w niego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W Nim, dzięki Jego wierze, możemy bezpiecznie i ufnie przybliżyć się do Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W Nim mamy otwartą drogę i dostęp do Ojca, pełni ufności dzięki wierze w Niego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W Nim mamy śmiały dostęp dzięki ufności [nabytej] przez wiarę w Niego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	dzięki któremu, jeśli tylko wierzymy w niego, mamy śmiałość zbliżyć się

¹⁾ <x>520 5:2</x>; <x>540 3:4</x>; <x>560 2:18</x>; <x>650 3:14</x>; <x>650 4:16</x>; <x>650 10:19</x>; <x>690 3:21</x>; <x>690 4:17</x>

²⁾ Lub: (1) przez Jego wiarę; (2) przez jego wierność (zob. <x>520 3:22</x>).

³⁾ Według etymologii słowo to oznacza śmiałe mówienie wszystkiego.

			z ufnością do Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W Nim i dzięki wierze w Niego możemy śmiało i z ufnością dojść (do Ojca).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	що в ньому маємо сміливість і доступ у надії через віру в нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W nim, przez jego wiarę, mamy swobodę działania oraz przystęp.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W jedności z Nim, przez Jego wierność, śmiało i ufnie zbliżamy się do Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	za sprawą którego mamy tę swobodę mowy oraz przystęp z ufnością dzięki naszej wierze w niego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	To dzięki Niemu możemy teraz śmiało zbliżać się do Boga, bo wierzymy Mu.